

## 2019 讀經計劃 各段經文不同譯本

第八週 經文：徒八 1-25

(新標點和合本)

### 掃羅逼迫教會

- 1 從這日起，耶路撒冷的教會大遭逼迫，除了使徒以外，門徒都分散在猶太和撒馬利亞各處。
- 2 有虔誠的人把司提反埋葬了，為他捶胸大哭。
- 3 掃羅卻殘害教會，進各人的家，拉著男女下在監裏。

### 福音傳到撒馬利亞

- 4 那些分散的人往各處去傳道。
- 5 腓利下撒馬利亞城去，宣講基督。
- 6 眾人聽見了，又看見腓利所行的神蹟，就同心合意地聽從他的話。
- 7 因為有許多人被污鬼附著，那些鬼大聲呼叫，從他們身上出來；還有許多癱瘓的、癩腿的，都得了醫治。
- 8 在那城裏，就大有歡喜。
- 9 有一個人，名叫西門，向來在那城裏行邪術，妄自尊大，使撒馬利亞的百姓驚奇；
- 10 無論大小都聽從他，說：「這人就是那稱為神的大能者。」
- 11 他們聽從他，因他久用邪術，使他們驚奇。

- 12 及至他們信了腓利所傳神國的福音和耶穌基督的名，連男帶女就受了浸。
- 13 西門自己也信了；既受了浸，就常與腓利在一處，看見他所行的神蹟和大異能，就甚驚奇。
- 14 使徒在耶路撒冷聽見撒馬利亞人領受了上帝的道，就打發彼得、約翰往他們那裏去。
- 15 兩個人到了，就為他們禱告，要叫他們受聖靈。
- 16 因為聖靈還沒有降在他們一個人身上，他們只奉主耶穌的名受了浸。
- 17 於是使徒按手在他們頭上，他們就受了聖靈。
- 18 西門看見使徒按手，便有聖靈賜下，就拿錢給使徒，
- 19 說：「把這權柄也給我，叫我手按著誰，誰就可以受聖靈。」
- 20 彼得說：「你的銀子和你一同滅亡吧！因你想神的恩賜是可以用錢買的。」
- 21 你在這道上無分無關；因為在神面前，你的心不正。
- 22 你當懊悔你這罪惡，祈求主，或者你心裏的意念可得赦免。
- 23 我看出你正在苦膽之中，被罪惡捆綁。」
- 24 西門說：「願你們為我求主，叫你們所說的，沒有一樣臨到我身上。」
- 25 使徒既證明主道，而且傳講，就回耶路撒冷去，一路在撒馬利亞好些村莊傳揚福音。

(新譯本)

**1** 司提反被害，掃羅也欣然同意。

### 掃羅迫害教會

從那天起，耶路撒冷的教會大受迫害；除了使徒以外，所有的人都分散到猶太和撒瑪利亞各地。

**2** 有些虔誠的人安葬了司提反，為他大大悲痛一番。

**3** 掃羅卻殘害教會，逐家進去，連男帶女拉去坐監。

### 福音傳到撒瑪利亞

**4** 那些分散的人，經過各地，傳揚福音真道。

**5** 腓利下到撒瑪利亞城，宣講基督。

**6** 群眾聽了腓利所講的，看見他所行的神蹟，就同心聽從了他的話。

**7** 許多人有污靈附在他們身上，污靈大聲喊叫了之後，就出來了；還有許多癱子瘸子都醫好了。

**8** 在那城裡，就大有歡樂。

**9** 有一個人名叫西門，從前在城裡行過邪術，使撒瑪利亞的居民驚奇，他又自命不凡，

**10** 城裡大大小小都聽從他，說：“這就是那稱為‘神的大能’的人。”

**11** 他們聽從他，因為他長久用邪術，使他們驚奇。

**12** 等到腓利向他們傳了神的國的福音，和耶穌基督的名，他們就信了腓利，連男帶女都受了浸。

- 13 連西門自己也信了，他受浸之後，常和腓利在一起，看見所發生的神蹟和大能的事，就覺得很驚奇。
- 14 在耶路撒冷的使徒，聽見撒瑪利亞居民領受了 神的道，就差派彼得和約翰到他們那裡去。
- 15 二人到了，就為大家禱告，要讓他們接受聖靈。
- 16 因為聖靈還沒有降在他們任何一個身上，他們只是受了浸歸入主耶穌的名下。
- 17 於是使徒為他們按手，他們就受了聖靈。
- 18 西門看見使徒一按手，就有聖靈賜下來，就拿錢給他們，
- 19 說：“請把這權柄也給我，叫我為誰按手，誰就可以受聖靈。”
- 20 彼得對他說：“你的銀子跟你一同滅亡吧！因為你以為 神的恩賜，是可以用錢買的。
- 21 你和這件事是毫無關係的，因為你在 神面前存心不正。
- 22 所以，你要悔改離棄這罪惡，要祈求主，也許你心中的意念可以得到赦免。
- 23 我看出你正在苦膽之中，邪惡捆綁著你。”
- 24 西門回答：“請你們為我求主，好讓你們所說的，沒有一樣臨到我身上。”
- 25 使徒作了見證，講了主的道，就回耶路撒冷去，一路上在撒瑪利亞人的許多村莊裡傳揚福音。

(呂振中譯本)

- 1 司提反被殺掉、掃羅也贊同着。就在那一天就起了大逼迫、苦害那在耶路撒冷的教會；使徒以外，眾人都四散在猶太和撒瑪利亞各地區。
- 2 虔誠人們收埋了司提反，為他捶胸大哭。
- 3 掃羅卻殘害教會，走進各家，拖着男女，送去下監。
- 4 於是那些四散的人走遍各處去傳福音之道。
- 5 腓利下撒瑪利亞城去，將基督宣傳給他們。
- 6 群眾都注意腓利所說的話，同心合意，又聽又看他所行的神蹟。
- 7 因為有許多人污靈附着的，靈大聲呼喊，就出來了；還有許多癱瘓的、癩腿的、也都得治好。
- 8 那城裏滿有喜樂。
- 9 但是有一個人名叫西門、向來在那城裏行邪術，自稱為有數的大人物，使撒瑪利亞的民族驚奇。
- 10 眾人從小的到大的、都意向着他，說：『這個人就是上帝的能力，那稱為大能的！』
- 11 他們意向着他，因為他行邪術使他們驚奇、已有好久了。
- 12 趕到他們相信腓利論上帝之國和耶穌基督之名所傳的福音，他們就受了浸，男女都有。
- 13 西門自己也信了；既受了浸，就常和腓利在一起；他看見所行的神蹟和大異能，就驚奇。
- 14 在耶路撒冷的使徒聽見撒瑪利亞人領受了上帝之道，

就差遣彼得約翰往他們那裏去；

- 15** 兩個人就下去，為他們禱告，要使他們受聖靈。
- 16** 因為聖靈還沒有降在他們一個人身上；他們只是受了浸歸於主耶穌的名〔或譯：只是在主耶穌名內受了洗〕。
- 17** 於是使徒給他們按手，他們就受了聖靈。
- 18** 西門見藉着使徒的按手，便有聖靈賜下來，就將錢獻給使徒，
- 19** 說：『把這權柄也給我，使我無論給誰按手，誰就可以受聖靈。』
- 20** 彼得對他說：『你的銀子跟你一同滅亡！因為你以為上帝白白的恩是可以用錢買得來的。
- 21** 你在這道上、沒有份也沒有業，因為你的心在上帝面前本就不正。
- 22** 故此你要改悔你這個惡，要祈求主，使你心裏的意圖可得赦免；
- 23** 因為我看你在極苦之苦膽中、在不義之捆綁裏。』
- 24** 西門回答說：『請替我祈求主吧，使你們所說的沒有一樣臨到我身上。』
- 25** 於是使徒鄭重作見證，講主的道，就回耶路撒冷去，向撒瑪利亞許多村子傳福音。

(現代中文譯本)

- 1 殺害司提反這件事，掃羅是贊同的。從那一天開始，耶路撒冷的教會遭受極殘酷的迫害。使徒以外，所有的信徒都分散到猶大和撒馬利亞各省去。
- 2 有些虔誠的人把司提反埋葬了，並且為他大聲哀哭。
- 3 這時候，掃羅進行摧殘教會的工作；他挨家挨戶搜捕男女信徒，把他們關進牢裏。
- 4 那些分散的信徒到各地傳佈福音。
- 5 腓利到撒馬利亞城去，向當地的人宣講基督的事。
- 6 群眾都聚精會神地聽腓利所說的話。他們一邊聽着，一邊觀看他所行的神蹟。
- 7 許多污靈大聲呼叫，從所依附的人身上出來；許多癱瘓的、癩腿的，也都獲得醫治。
- 8 撒馬利亞城裏充滿着喜樂。
- 9 有一個人，名叫西門，他的邪術曾經轟動了撒馬利亞居民。他也自以為了不起；
- 10 城裏各階層的人都很喜歡聽他。大家說：「這個人有上帝的能力，是『大能者』。」
- 11 因為他長久用邪術迷惑他們，所以他們非常注意他。
- 12 但是，他們相信了腓利所傳關於上帝主權的福音和耶穌基督的名時，男男女女都接受了浸禮。
- 13 西門自己也相信了；他受洗後常常跟腓利在一起。他看見了腓利所行的異能和神蹟，覺得很驚奇。
- 14 在耶路撒冷的使徒聽見撒馬利亞人領受了上帝的信息，

就派彼得和約翰到他們那裏去。

- 15** 兩人一到，就替信徒們禱告，要使他們領受聖靈。
- 16** 因為當時聖靈還沒有臨到他們當中的任何人；他們只是奉主耶穌的名接受浸禮。
- 17** 於是彼得和約翰給他們按手，他們就領受了聖靈。
- 18** 西門看見使徒所按手的人都領受了聖靈，就拿錢給使徒，
- 19** 說：「請把這能力也給我，使我替誰按手，誰就領受聖靈。」
- 20** 彼得卻對他說：「你跟你的金錢一起滅亡吧！你居然妄想能夠用錢買上帝的恩賜！
- 21** 你在我們的工作上沒有份；因為在上帝面前，你的心術不正。
- 22** 所以，你要悔改，離棄邪惡，祈求主赦免你心中這種意念。
- 23** 我看出你正在啃着嫉妒的苦果，作罪的囚徒。」
- 24** 西門對彼得和約翰說：「請你們為我向主祈求，使你們所說的這事不至於發生在我身上。」
- 25** 彼得和約翰在那裏作了見證，宣講主的信息，然後回耶路撒冷去。歸途中，他們在撒馬利亞的許多村鎮傳福音。



(和合本修訂本)

### 掃羅迫害教會

- 1 掃羅也贊同處死他。從那一天開始，耶路撒冷的教會遭受到大迫害，除了使徒以外，眾門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。
- 2 有些虔誠的人把司提反埋葬了，為他大大哀哭。
- 3 掃羅卻殘害教會，挨家挨戶地進去，拉著男女關在監裏。

### 福音傳到撒瑪利亞

- 4 那些分散的人往各地去傳福音的道。
- 5 腓利下撒瑪利亞城去，向當地人宣講基督。
- 6 眾人都聚精會神，同心合意地聽腓利所說的話，一邊聽他的話，一邊看他所行的神蹟。
- 7 因為有許多人被污靈附著，那些污靈大聲呼叫，從他們身上出來；還有許多癱瘓的、瘸腿的都得了醫治。
- 8 那城裏，有極大的喜樂。
- 9 有一個人名叫西門，向來在那城裏行邪術，自命為大人物，使撒瑪利亞的居民驚奇。
- 10 所有的人，從小到大都聽從他，說：「這個人就是神的能力，那稱為大能者的。」
- 11 他們聽從他，因他很久以來用邪術使他們驚奇。
- 12 當他們信了腓利所傳神國的福音和耶穌基督的名，連男帶女都受了洗。
- 13 西門自己也信了；既受了洗，就常與腓利在一處，看見他所行的神蹟和大異能，就覺得很驚奇。

- 14** 在耶路撒冷的使徒聽見撒瑪利亞人領受了神的道，就打發彼得和約翰到他們那裏去。
- 15** 兩個人下去，就為他們禱告，要讓他們領受聖靈，
- 16** 因為聖靈還沒有降在他們任何一個人身上，他們只奉主耶穌的名受了洗。
- 17** 於是使徒按手在他們頭上，他們就領受了聖靈。
- 18** 西門看見使徒一按手，就有聖靈賜下，就拿錢給使徒，
- 19** 說：「請把這權柄也給我，使我手按著誰，誰就可以領受聖靈。」
- 19** 彼得對他說：「你的銀子和你一同滅亡吧！因為你想神的恩賜是可以用錢買的。
- 20** 你在這道上無份無關；因為你在神面前心懷不正。
- 22** 你要為你這樣的惡而悔改，祈求主，或者你心裏的意念可得赦免。
- 23** 我看出你正在苦膽之中，被不義捆綁著。」
- 24** 西門回答說：「請你們為我求主，使你們所說的，沒有一樣臨到我身上。」
- 25** 使徒既作了見證，並且宣講了主的道，就回耶路撒冷去，一路在撒瑪利亞好些村莊傳揚福音。

完成以下的表格：敘事類經文的結構

經文：徒八 1-25
經文的處境：(之前所發生的事, 其他相關歷史或文化背景等)
經文的人物：(有那些人? 為何提及這些人物? 主角是誰?)
經文的結構(情節)(故事如何進行? 強調了那些情節?)
經文的意圖(作著想讀者明白甚麼? 得到甚麼教訓?)
其他：(重復字眼? 鑰節? 等等)

## 思考問題：

- a. 司提反殉道對教會有何影響？我們應如何看待教會或門徒在傳福音事上所遇到的困難或逼害？
- b. 腓利的傳道見證給我們甚麼提醒？在傳福音或宣教上，甚麼是我們最大的阻力？
- c. 西門的錯誤在那裡？我們會犯類似的錯誤嗎？

## 參考釋經資料：

- |      |           |          |
|------|-----------|----------|
| 爾道自建 | 2015/3/16 | 徒八 1-4,  |
|      | 2015/3/17 | 徒八 14-25 |

## 釋經書資料：

- **教會的擴展。**在教會歷史中，使徒行傳第八章是很重要的。開始的時候教會純粹是猶太人的團體。第六章初次提及和說希臘話的猶太人發起和關於外邦人的大辯論。司提反的見解遠超出於國界之上。第八章說到教會伸展出去。迫害使教友分散到外地去，而他們所至之處都帶了他們的福音去。第八章裏又來了腓利，他與司提反同為七執事之一，而他又

與十二門徒中的腓力不同。(譯註：腓利與腓力在英語同為 philip) 首先，腓利對撒瑪利亞人宣道。在種族的血統上，撒瑪利亞人是一半來自猶太人，一半來自外邦人，所以他們成了猶太人與外邦人之間的橋樑。後來有埃提阿伯太監的事，使福音伸展到更廣闊的範圍去。教會尚未有世界的宣教的構想；但是我們按照不久便要發生的事情去讀這一章，我們知道教會在無意中，不得不朝着目的地前進。(每日研經叢書)

- 耶路撒冷當時一定有許多聚會的地方，但是否有組織起來成為聯合的教會，則未可知。很顯然的，那時的基督徒大概可分為兩部份：一部份是猶太人或耶路撒冷的本地基督徒——他們雖然是基督徒，但仍然過着猶太教的宗教習慣，這些人以使徒為代表沒有遭受逼害；另外一部份是說希利尼話的基督徒——他們的代表形態可以以司提反為例，敢於批評猶太教，過一個較嶄新的基督徒生活方式。這些人是遭受逼迫的。(中文聖經註釋)
- 因為基督徒被逼害而逃跑了。因此埋葬司提反的**虔誠的人**，有可能是指非基督徒的虔誠猶太人；或來朝聖的外邦人，或是耶路撒冷本地的猶太基督徒。由於有人為司提反哀哭，我們可以確定，他們是本地的基督徒。因為照猶太人的律例，不可為被石頭打死的罪犯舉行哀哭。基督徒知道他不是犯罪而死的，因此為他哀哭。因他們是本地人，當基督徒受逼害時，他們沒有受到災害，因此他們能夠為司提反安葬。司提反被害，成為耶路撒冷整個教會受逼害的先兆，這是使徒行傳中第一次用「**逼迫**」一字(除了七 52 用的動詞)。
- 信徒四散，導致教會使命踏上最重要的一大步。我們可以這樣說，有了逼迫，他們才能實踐一 8 的命令。使徒遷至新的

地方，發覺那兒的人對福音的反應很好，撒瑪利亞人的表現就是一個例子。腓利的講道，也有各樣神蹟奇事相伴，正如耶穌和使徒的工作一樣；對於受浸的呼召，反應也很熱烈。（丁道爾）

- 它記錄撒瑪利亞人接受了福音；他們是猶太人深惡痛絕，視為異端的；不過，雙方都各懷敵意。對撒瑪利亞的宣道，我們很容易把它當作教會第一次嘗試向外邦人傳福音，可是這解釋並不正確。猶太人看撒瑪利亞人不是外邦人，而是分離分子，是「以色列迷失的羊」之一。（丁道爾）
- **腓利**是去撒瑪利亞的人之一（八1），他顯然就是六5七人名單中的一員。他傳講彌賽亞，至低限度引起聽眾的注意，因為撒瑪利亞神學堅信未來必有一位拯救者。（丁道爾）
- 西門聽了福音就信耶穌，也受了浸；也許他也曾受過使徒的按手得到聖靈。但他尚無聖靈的心志，還未能正確地了解基督徒信仰的內容。他企圖要以錢買到彼得按手的恩賜，這種過犯不是不可能發生的。彼得那麼嚴厲的責備他，從經文的表面看起來原因不大明顯。若從一些因素來推測時，大概有幾個原因：（1）西門以為金錢是萬能的，用金錢想要買甚麼，就可以得甚麼。想要以金錢來收買地位和權能的人，後世人稱之為西門主義。這句話是由此而來的。但沒有想到在上帝的面前，金錢是無用武之地的。人人必須要以信心、愛心對待上帝和弟兄，不可用金錢左右人或上帝。（2）按手使人得聖靈是使徒的特權。這種特權是上帝的恩賜，耶穌揀選門徒時所賜與的；人人必須承認他們這樣的特權，人人要尊重上帝的任命權。例如上帝設立的使徒、牧師、長老，人不可想用錢成勢力加以干涉或奪取。（3）上帝是自主的，聖靈經使

徒的按手而降臨在誰的身上，這是因為上帝履行了祂的應許。其實主權是在上帝，並不是說作了使徒就有權支配上帝，可經由他的按手，要聖靈降在誰的頭上，聖靈就必須遵從。（中文聖經註釋）

- 這段經文不是要考究西門有沒有「重生」（正如後來的神學詞彙），這裏側重的是他想要得聖靈能力的惡慾，理由不正，取得能力的途徑也不對。西門把賜聖靈看作一種魔術手法，甘願付錢買這特權，更顯出他完全誤解了聖靈的本質。因此，用錢或賄賂買教會地位的惡行，被稱為西門尼（Simony），就是從這事件而來。（丁道爾）
- 也許有人立刻要問，為甚麼他們在知識上接受真理之後，沒有馬上領受聖靈呢？對此我也沒有答案。這個故事提醒我們我們不可以從使徒行傳裏抽出一個畫面，然後將一個系統或制度建立在它上面。有些地方，人們相信耶穌之後，就立刻領受聖靈。此處的撒瑪利亞人相信之後，過了一段時間纔領受聖靈。因此，我們不能將一個制度建立在一件單獨的例子。福音書裏，我們看見耶穌從未用相同的方法對待兩個人。同樣的，在使徒行傳裏我們也看見基督徒的經驗各不相同，不能歸納到一種模式裏。神用不同的方法成就祂的計劃。我們對別人的經歷採取開放的態度，不要企圖以偏概全。那些撒瑪利亞人相信之後，沒有立刻被聖靈摸著，所以尚不能成為教會的一分子，為基督作見證；這其中必定有原因，只是我們不知道。（摩根解經叢卷）
- 西門聽了彼得的指責後，很謙卑地承認自己的過錯，並且要求使徒彼得為他禱告，使彼得所指責的滅亡不會臨到他身上。問題是西門到底是真的悔改或假裝的？百年後，教父猶士丁

(Justin) 在他的作品上曾提到行邪術的西門是個基督徒。因此我們可以肯定他要求按手賜聖靈的事是出於自己無知錯誤的觀念。(中文聖經註釋)